

<http://www.osi-ngo.org/qui-nous-sommes/article/les-termes-osi-en-plusieurs-langues>



Les termes OSI en plusieurs langues

- Qui Nous Sommes -



Date de mise en ligne : mardi 6 décembre 2016

Copyright © Objectif Sciences International - Tous droits réservés

L'ONG Objectif Sciences International est porteuse d'un modèle d'activités extrêmement original qui bénéficie de recherches et d'améliorations depuis 1992, et qui a fait l'objet de plusieurs grandes expériences pilotes ([Vacances Scientifiques](#) sur des recherches réelles en 2005, Congés Science Solidaire en 2008, Rencontres de l'Excellence en 2009...).

Sommaire

- [Introduction](#)
- [Liste des Termes Officiels](#)

Introduction

Ce modèle ne peut pas être décrit par n'importe quels termes. Ceux-ci doivent être les messagers de la pensée de **l'ONG Objectif Sciences International** et de ce qu'elle veut réellement réaliser.

Dans l'ensemble des textes à notre sujet, nous vous remercions d'utiliser précisément les termes que l'on vous donne et si vous les traduisez dans une autre langue, soit d'utiliser les traductions ci-dessous, soit, si la langue ne s'y trouve pas, de nous demander notre accord avant publication.

Si vous avez des remarques, des propositions ou des questions, merci de nous envoyer un message aux adresses pcom@objectif-sciences.com et translation@osi-ngo.org.

Liste des Termes Officiels

| Français | Anglais | Espagnol | Italien | Japonais | Allemand | Ara |
|--|-----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|-----------------|---|-----|
| Animateur Scientifique | Sciences Tutor | Animador científico | | | | |
| Approfondissement | Deepening | Profundización | Approfondimento | ñ« | Vertiefung | |
| Article scientifique | Scientific article | Artículo científico | Articolo scientifico | ÑfÖ‡ | Wissenschaftlicher Artikel | |
| Attaché XYZ du Centre de Ressources | XYZ Resource Centre Attaché | Asociado XYZ del centro de recursos | Addetto XYZ del Centro di Risorse | â„i#»óžünXYZ ÁS | | |
| Bilan | Final Report | Resultado | Bilancio | œ | Bilanz | |
| Camp de vacances | Holiday Camp | Campamento de vacaciones | Campi di vacanza | Đ«ó'S | Feriencamp | |
| Camp de vacances scientifiques | Scientific Holidays | Campamento de vacaciones científicas | Campi di vacanze scientifiche | ÑfĐ«ó'S | Wissenschaftliches Feriencamp | |
| Centre de Ressources | Resource Centre | Centro de recursos | Centro di Risorse | â„i#»óž ü | | |
| Centre de Séjours Scientifiques | Centre for Scientific Living | Centro de estadias científicas | Centro di Soggiorni Scientifici | ÑfĐ«ó'b(»óž ü | Zentrum für wissenschaftliche Aufenthalte | |
| Centre de Vacances | Holiday Centre | Centro de vacaciones | Centro vacanze | Đ«ó'»óž ü | Ferienzentrum | |
| Classe Nature | Nature discovery class | Clase naturaleza | Classe natura | ê6f! | Naturklasse/Umweltklasse | |
| Classe Sciences | Science class | Clase ciencias | Classe scienze | Ñf' m | Wissenschaftsklasse | |
| Classe Transplantée | Transplanting Class | Clase al aire libre | Classe trasferita | ²`m | | |
| Colloque | Colloquium | Coloquio | Colloquio | -óŸ, ðà | Kolloquium | |
| Colo Coop | Co-op Camp | Colonia cooperativa | Colonia di Cooperazione (Colo Coop) | ê«S | Colo-Coop | |
| Congé Science Solidaire | Science Solidarity-based vacation | Vacaciones ciencia solidaria | | | Wissenschaftlicher Solidaritäts-Urlaub | |
| Congé Solidaire | Solidarity-based vacation | Vacaciones solidarias | | | Solidaritäts-Urlaub | |
| Congés Futés | Smart sabbatical | | | | pfiffige Ferien | |
| Congés Intelligents | Intelligent sabbatical | Vacaciones inteligentes | | | Intelligenter Urlaub | |
| Congés Utiles | Useful sabbatical | Vacaciones útiles | | | Nützlicher Urlaub | |

Les termes OSI en plusieurs langues

| | | | | | |
|---|--|---|---|----------------------------------|---|
| Conseiller XYZ du Centre de Ressources | XYZ Resource Centre Counsellor | Consejero del centro de recursos | Consigliere XYZ del Centro di Risorse | ã,ı#»óζünXYZ ;' | |
| Contact | Contact | Contacto | Contatto | YH K | Kontakt |
| Culture Scientifique | Scientific Culture | Cultura científica | Cultura scientifica | Ñf‡ | Wissenschaftliche Kultur |
| Découverte | Discovery | Descubrimiento | Scoperta | z' | Entdeckung |
| Défi | Challenge | Desafío | Sfida | & | Herausforderung |
| Développeur de Zone | Zone Developer | Desarrollador de zona | Sviluppatore di zona | 0ß'z'2 | Entwickler des Bereiches Europa / Asien / Kanada-USA |
| Didactique | Didactics | Didáctica | Didattica | Y'Ö | Didaktik |
| Directeur de Centre | Centre Director | Director de centro | Direttore del centro | »óζü@w | Zentrumsdirektor |
| Educateur Scientifique | Sciences Educator | Educador científico | Educatore scientifico | Ñf'Çâ±üζü | |
| Epistémologie | Epistemology | Epistemología | Epistemologia | ázÑf'Ö "Ó'Æái, (to ut mettre) | Epistemologie/Erkenntnistheorie |
| Filière | Line of development | Cadena | Obiettivo | ç#è€ | Zweig |
| Fin de Semaine d'Intégration | Integration Weekend | Fin de semana de integración | Fine della settimana d'Integrazione | 1+œ±óÆ"iü-çó "Ç â±üζü { | Integrationswochenende |
| Formation à la Recherche par la Recherche | Research training by Research doing | Formación en la investigación por la investigación | Formazione alla ricerca per la ricerca | vk'ı vY² | Forschungsausbildung durch Forschung |
| Formation pédagogique | Training courses in Pedagogy | Formación pedagógica | Formazione pedagogica | Y²ÖnY² | Pädagogische (Aus-)bildung / Weiterbildung |
| Formation scientifique | Science Training Courses | Formación científica | Formazione scientifica | €SY² | Wissenschaftliche (Aus-)bildung / Weiterbildung |
| Haut de Gamme | High-End | Alta calidad | Alta qualità | Ø | exclusiv |
| Jeunes | Young | Jóvenes | | | |
| La Main à la Pâte | Hands-on Science | | | | |
| Livre Blanc | White book | Libro blanco | Libro bianco | }ø | Weissbuch |
| Loisir scientifique | Scientific entertainment | Recreación científica | Passatempo scientifico | Ñf')W€ | Wissenschaftliche Freizeit |
| Mener une Expérience | To Experiment | Experimentar | Condurre un'esperienza | ÿ'LF | Ein Experiment durchführen |
| Nouvel An | New Year | Año Nuevo | Capodanno | °t | Neujahr |

Les termes OSI en plusieurs langues

| | | | | | |
|--|---------------------------------------|--|--|---------------------------------------|--|
| Objectif Sciences | | Objetivo ciencias | | ἄξιωματικός | |
| Participant | Camper | Partecipante | | | |
| Pédagogie de Projet | Project-based learning | Pedagogía de proyecto | Pedagogia di progetto | αξιοπαιδαγωγία | Projektpädagogik |
| Pédagogie des sciences | Science Pedagogy | Pedagogía de las ciencias | Pedagogia delle scienze | Νέπαιδαγωγία | Wissenschaftspädagogik |
| Post-Camps | Post-Camps | Post-campamento | Post-Campo | ἄποκαμπίου | Nachbereitungs-Camp |
| Pré-Camps | Pre-Camps | Pre-campamento | Pre-campo | ἄποκαμπίου | Vorbereitungs-Camp |
| Programme de Recherche | Research Program | Programa de investigación | Programma di ricerca | ερευνητικό πρόγραμμα | Forschungsprogramm |
| Programme de Recherche et d'Education | Research and Education Program | Programa de investigación y de educación | Programma di ricerca e di educazione | ερευνητικό και εκπαιδευτικό πρόγραμμα | Forschungs- und Bildungsprogramm |
| Projet | Project | Proyecto | Progetto | αξιοπαιδαγωγία | Projekt |
| Projet de défi | Challenge Project | Proyecto del desafío | Progetto di sfida | αξιοπαιδαγωγία πρόκλησης | Herausforderungsprojekt |
| Projet de recherche | Research Project | Proyecto de investigación | Progetto di ricerca | ερευνητικό αξιοπαιδαγωγία | Forschungsprojekt |
| Projet de Recherche d'enfant | Child's research project | Proyecto de investigación de niño | Progetto di ricerca per bambini | ερευνητικό αξιοπαιδαγωγία παιδιών | Forschungsprojekt für Kinder |
| Projet éducatif | Educational Project | Proyecto educativo | Progetto educativo | ερευνητικό αξιοπαιδαγωγία | Lernprojekt /Erziehungsprojekt |
| Projet Final (d'un Programme de Recherche) | Final Project (in a Research Program) | Proyecto final (de un programa de investigación) | Progetto finale (di un Programma di Ricerca) | αξιοπαιδαγωγία ἔνταξη | Endprojekt (eines Forschungsprogramms) |
| Projet Pédagogique | Pedagogical Project | Proyecto pedagógico | Progetto pedagogico | παιδαγωγικό αξιοπαιδαγωγία | Pädagogisches Projekt |
| Projets de Recherche d'enfants | Children's research projects | Proyecto de investigación de niños | | | |
| Résidence de Chercheur | Researchers' Residency | Residencia del investigador | Residenza di ricercatore | ἔναξιοπαιδαγωγία | Forscherresidenz |
| Résidence de Scientifiques | Scientists' Residency | Residencia de los científicos | | | |
| Responsable de Programme | Program Manager | Responsable de programa | Responsabile di programma | αξιοπαιδαγωγία ἔναξιοπαιδαγωγία | Verantwortlicher des Programms |
| Retransmission | Retransmission | Retransmisión | Ritrasmissione | 1J | Vermittlung |
| Séminaire | Seminar | Seminario | Seminario | ἔναξιοπαιδαγωγία | Seminar |
| Sensibilisation | Sensitizing | Sensibilización | Sensibilizzazione | αξιοπαιδαγωγία ἔναξιοπαιδαγωγία | Sensibilisierung |
| Sortie de Terrain | Field Trip | Salida de Campo | Uscita sul campo | αξιοπαιδαγωγία ἔναξιοπαιδαγωγία | Exkursion |

Les termes OSI en plusieurs langues

| | | | | | | |
|--|----------------------|-------------------------|----------------------|---------|---------------------------------|--|
| Vacances Futées | Smart holidays | | | Ḃ,Ḃ«ó¹ | pfiffige Ferien | |
| Vacances Intelligentes | Intelligent Holidays | Vacaciones inteligentes | Vacanze intelligenti | ÑfḂ«ó¹ | Intelligente Ferien | |
| Vacances Scientifiques | Science Camp | Vacaciones científicas | Vacanze scientifiche | ¹œ,Ḃ«ó¹ | Wissenschaftliche Ferien | |
| Vacances Utiles | Useful holidays | Vacaciones útiles | Vacanze utili | | Nützliche Ferien | |
| Vivre une Expérience | To Experience | Vivir una experiencia | Vivere un'esperienza | L fÔ | Ein Experiment erleben/erfahren | |